

VOLAPÜKAKLUB „MÄRALÄN”

樂園社



mayralayn@yahoo.com

進階教程四：《晚安，孩子》

Neiti gudik! o cil!

晚安,孩子!

Mun e stels binons len sil.

月亮和星星正掛在天空,

Böds smalik plödo su bim

小鳥停在屋外的樹枝上,

e seilikons in drim.

進入夢鄉。

Slipolös! slipolös! o cilil obik!

睡吧,睡吧!我的孩子啊!

Neiti gudik! o cil!

晚安,孩子!

Tal binon in püd e stil;

大地一片平和与寂靜,

te vien sofik säyon.

只有清風在呼呼作響。

Dag binon zü fot e fon.

森林与泉水上唯有一片黑暗。

Slipolös! slipolös! o cilil obik!

睡吧,睡吧!我的孩子啊!

Neiti gudik! o cil!

晚安,孩子!

God logon ini bedil.

神會向你的小床望去,

Plekolös pro pals, pro ol,

愿祂為你的家人,為你,

pro mens in lied e dol!

為在痛苦中的人們祈禱!

Slipolös! slipolös! o cilil obik!

睡吧,睡吧!我的孩子啊!

生詞:

len präp. 挨著，靠近

plöd=o ladv. 在外邊

püd s. 和平，平和

sof=ik lady. 溫和的

säy=ön nel. (說話) 咬到舌頭

dag s. 黑暗

zü präp. 環繞

fon s. 泉水，源泉

plek=ön lov. 祈禱

語法:

I: neiti gudik

用賓格表示祝福或問候。

Plöpi gudik! = 祝你成功。

II: len

表示“挨著...”，“緊挨...”。

Seadobs bal len votik.

我們一個挨一個地坐著。

III: plekön.

Plekoy lü God (Gode) pro ek.

為某人而向神祈禱。